

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/15045]

30 JUILLET 2018. — Loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne la formation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 30 juillet 2018 modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne la formation (*Moniteur belge* du 12 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/15045]

30 JULI 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, wat de opleiding betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 juli 2018 tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, wat de opleiding betreft (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/15045]

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119bis des neuen Gemeindegesetzes hinsichtlich der Ausbildung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119bis des neuen Gemeindegesetzes hinsichtlich der Ausbildung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119bis des neuen Gemeindegesetzes hinsichtlich der Ausbildung

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 10 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119bis des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Juli 2008 und 13. Januar 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 5 wird wie folgt ersetzt:

„Für alle unterrichteten Fächer wird eine Prüfung durchgeführt. Der Kandidat hat bestanden, wenn er für jedes Fach mindestens 50 Prozent der Punkte erreicht hat. Nur ein Kandidat, der bestanden hat, ist befugt, die Funktion eines Ordnungshüters auszuüben. Nur ein Kandidat, der für jedes Fach mindestens 50 Prozent der Punkte und für die Gesamtheit der Fächer mindestens 60 Prozent der Punkte erreicht hat, ist befugt, die Ausbildung zum feststellenden Ordnungshüter zu beginnen.“

2. Zwischen Absatz 5 und Absatz 6 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Ein Kandidat, der die in Absatz 4 erwähnten Fächer nicht bestanden hat, kann eine Wiederholungsprüfung nach den vom König festgelegten Modalitäten beantragen.“

**Art. 3** - In Kapitel VI desselben Gesetzes wird ein Artikel 20/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 20/1 - Die Ordnungshüter müssen die in Artikel 10 Absatz 5 erwähnte Bedingung erfüllen, wenn sie die Ausbildung nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 19. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119bis des neuen Gemeindegesetzes hinsichtlich der Ausbildung beginnen.“

**Art. 4** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des dreizehnten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ile-d'Yeu, den 30. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/15043]

30 JUILLET 2018. — Loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, en vue d'améliorer la cohérence du texte et sa conformité avec le Règlement général sur la protection des données (RGPD). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande la loi du 30 juillet 2018 modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, en vue d'améliorer la cohérence du texte et sa conformité avec le Règlement général sur la protection des données (RGPD) (*Moniteur belge* du 31 août 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/15043]

30 JULI 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's met het oog op het verbeteren van de samenhang van de tekst en de overeenstemming ervan met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG). — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 juli 2018 tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's met het oog op het verbeteren van de samenhang van de tekst en de overeenstemming ervan met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/15043]

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 2 des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras, abgeändert durch die Gesetze vom 12. November 2009 und 21. März 2018, wird Nr. 5 wie folgt ersetzt:

„5. Verantwortlichem für die Verarbeitung: die natürliche oder juristische Person, die öffentliche Behörde, den Dienst oder eine andere Einrichtung, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten entscheidet.“

**Art. 3** - [Abänderung des niederländischen Textes]

**Art. 4** - In Artikel 9 Absatz 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 2012 und abgeändert durch die Gesetze vom 21. April 2016 und 21. März 2018, werden zwischen den Wörtern „und der betreffenden öffentlichen Verkehrsgesellschaft“ und dem Wort „bestimmt“ die Wörter „beziehungsweise der betreffenden Kernkraftanlage“ eingefügt.